



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (МГЭУ)

КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕДИТЕЛЬСКОЕ ИЗДАНИЕ



БОСФОР



№ 7 / 20 июня 2015 / Газета выходит 2 раза в год

НАШ ВТОРОЙ ВЫПУСК!



Дорогие ВЫПУСКНИКИ! Вы преодолели очередной и очень важный рубеж жизни – обучение в университете. Сегодня университет провожает вас в долгую и интересную дорогу профессионального роста. Пропуском в эту жизнь является ваш диплом, который показывает, что вы прошли немало испытаний. Позади вас годы студенческой жизни: веселой, счастливой, наполненной радостью открытий и незабываемых встреч. Хочется пожелать, чтобы вы на долгие годы сохранили в душе эти неповторимые моменты жизни. Впереди – пора свершений, пора самостоятельной, взрослой жизни. В университете вы получили качественные знания, развили творческие способности, научились отстаивать свои взгляды и убеждения. Это ваш потенциал, который поможет вам справиться со всеми жизненными испытаниями и достичь больших успехов.

«ТУРЕЦКИЙ ПУШКИН» — НАЗЫМ ХИКМЕТ



24 сентября 1945
 Самое лучшее море:
 то, где еще не плавал.
 Самый лучший ребенок:
 тот, что еще не вырос.
 Самые лучшие дни нашей жизни:
 те, что еще не прожиты.
 И – прекраснейшее из слов,
 Что сказать я тебе хотел:
 То, что еще не сказал я...
 (Перевод Музы Павловой)

Назым Хикмет – турецкий поэт, прозаик, сценарист, драматург и общественный деятель, основоположник турецкой революционной поэзии, родился 15 января 1902 года в Фессалониках в аристократической семье. Назым учился в Галатасарайском лицее в районе Бейоглу. Годы его учёбы пришлись на время политического подъема в обществе под влиянием Первой мировой войны и Русской революции 1917 года. В 1918 году Хикмет окончил Военно-флотскую академию на Принцевых островах и некоторое время служил офицером на военном крейсере «Хамидийе», но в 1920 году по состоянию здоровья был освобождён от службы на флоте. Девятнадцатилетним юношей Назым Хикмет бежит из Стамбула в Анатолию, чтобы присоединиться к повстанцам, ведущим освободительную войну против оккупантов. Только тогда он наконец узнал жизнь простого народа. Землянки вместо домов, опустевшие после бесконечных войн деревни, нищета, бесправие. В своей последней автобиографической книге "Жизнь – прекрасная вещь, братишка" он рассказывает о том, что привело его на родину революции.

Не наука, не разум, а сердце привели Назыма Хикмета в Москву. В Москве он познакомился и с наукой, которая, как ему представлялось, служила рациональным обоснованием его идеалов. И он стал коммунистом. В 1924 году Хикмет возвращается в Стамбул, где его арестовывают за выступления против власти. 17 лет он провел в турецких застенках. В 1951 году через Чёрное море бежал в Румынию, а оттуда прибыл в СССР. В том же году турецкое правительство лишило Хикмета гражданства (Гражданство восстановлено только в 2009 году). Находясь в Советском Союзе, поэт полностью посвятил себя борьбе за мир. В 1951 году в день присуждения Назыму Хикмету Международной премии. В 1952 году Хикмет стал членом Бюро Всемирного совета мира. Во время атомных испытаний погибли японские рыбаки, Назым Хикмет написал стихи народным силлабическим стихом, укороченной фразой, неуловимо напоминавшие японские народные песни. И они стали в Японии песнями. Его стихи читали в Аргентине и в Калмыкии, на тамильском, финском, русском и узбекском. Он никогда не хвастал своей славой, не ставил себя в пример, не полагал, что все свое лучше чужого. Он был скромен скромностью подлинно великого человека. Одного не прощал и не выносил: когда при нем, хотя бы намеком, с пренебрежением отзывались о каком-либо народе. Тут он давал отпор незамедлительно.

3 июня 1963 года Назым Хикмет умер от сердечного приступа. Он был похоронен на московском Новодевичьем кладбище, его могила до сих пор остается объектом массового посещения, все кладут цветы к мраморному надгробию на могиле поэта, на котором высечен силуэт Назыма – "человека, идущего против ветра".



Картаева Алина/ИЯ-0213

ХАММАМ



не чувствовала неприятного холода после парной. В центре парной находятся разогретые каменные (мраморные) лежаки, которые называются “супа”, что обозначает плоский камень, или “гебек-таши”- «камень для живота». Строительство хаммама всегда производилось с широким размахом. В отличие от типичных бань или саун, хаммам изнутри полностью отделяется мрамором. Интерьер богато украшается неповторимым мозаичным орнаментом в восточных традициях, а потолок имеет куполообразную форму. При этом каждая из перечисленных поверхностей индивидуально прогревается, чтобы обеспечить глубокое воздействие на организм.

Процедура посещения хаммама состоит из нескольких этапов. Сначала тело разогревают и делают интенсивный массаж, заставляя кровь циркулировать быстрее. Затем жесткой мочалкой или рукавицей энергично трут тело для удаления огрубевшей кожи. После такого пилинга тело намыливают и обливают водой. Наступает очередь расслабляющего массажа. Его делают в отдельном помещении, где по окончании сеанса клиент может полежать и отдохнуть, наслаждаясь полным расслаблением тела. Главной отличительной чертой турецкой бани является ее температура. Хаммамы идеальны для посещения людей, которые не любят, или по состоянию здоровья не переносят высокие температуры. Температурный режим турецких бань находится в пределах от 30 до 55 °С. Влажность воздуха в парильне высокая – порой достигает 100%. Но, благодаря невысоким температурам, переносится легко. Тело постепенно насыщается влагой, мягко раскрываются поры кожи – кажется, что организм пропаривается буквально до костей. Такое волшебное воздействие тепла и пара на организм в сочетании с сопутствующими процедурами дарит незабываемое ощущение. Те, кто часто посещает хаммам, замечают улучшение кровообращения, утверждают, что проходит одышка, улучшается состояние сна и кожного покрова. В целом хаммам оказывает омолаживающий и оздоровительный эффекты. Великий врач, ученый и естествоиспытатель, поэт и энциклопедист Авиценна (Ибн Сина) считал хаммам одним из сильнейших средств оздоровления и лечения.

Для турецких женщин посещение бань представляет отдельный ритуал, это часть общественной жизни, место, где можно обсудить дела, поделиться новостями, посплетничать. Женщины собирались в хаммам как на праздник: наряжались в красивую одежду, брали с собой сладости. В хаммаме они пили кофе и общались, нередко проводя там весь день с утра до вечера.



Емельянова Элеонора/ИЯ-0213

ПАМУККАЛЕ



Памуккале – хлопковая крепость Турции.

В 20 км от города Денизли, располагается один из самых известных природно-культурных объектов Турции — Памуккале. Дословный перевод слова «памуккале» (pamukkale) с Турецкого языка означает «хлопковый замок» или «хлопковая крепость», что и на самом деле соответствует здешнему необычному природному ландшафту.

Памуккале — это скопление уникальных горячих источников с высокой концентрацией оксида кальция, позволяющих лечить целый спектр заболеваний. В

него входят 17 геотермальных источников с температурой воды от 35 до 100 градусов выше нуля и водоемы-террасы, образовавшиеся из травертина. Сотни и тысячи лет со склонов близлежащих гор бил горячий источник, богатый кальцием. Охлаждаясь и застывая, потоки воды создали удивительно красивый пейзаж, напоминающий горный ледник или водопад белого цвета. Знаменитые белоснежные каскады курорта — не просто популярная достопримечательность, целебная сила вод Памуккале известна уже как минимум 4 века. Здесь лечат множество заболеваний опорно-двигательного аппарата, кожные болезни, нервные и сердечно-сосудистые заболевания. Но люди иногда приезжают на этот курорт, просто чтобы избавиться от стресса и усталости. Тут же находится «Бассейн Клеопатры». Это бассейны с термальной водой (+36 °C), обогащённой магнием, сульфатом кальция и углеводородом и имеющей горьковато-солёный вкус, напоминающий Боржоми. Говорят, когда-то здесь купалась царица Египта Клеопатра, которая еще во времена древнего Египта приезжала к термальным источникам оздоравливаться и омолаживаться. В Памуккале среди жаркого лета вы можете почувствовать себя на бескрайней снежной равнине...Однако раннее утро - это единственное время, когда вы можете в одиночестве побродить по горе, наслаждаясь её первозданной красотой. Как только встает солнце, склоны белоснежной горы наполняются людьми, целыми автобусами приезжающими из прибрежных курортных городов. Памуккале находится всего в пяти часах езды от Анталии.

В Памуккале Андрей Михалков-Кончаловский снимал Огигию для телефильма «Одиссея» (1997), также в Памуккале снимался фильм «Призрачный гонщик 2» (2012).

Рядом с травертинами Памуккале расположен интереснейший древний город Хиераполис (Иераполис или Иераполь Фригийский). Руины древнего города Хиераполиса разбросанные на обширной территории. Основными достопримечательностями Иераполиса считается крупнейший на территории Турции некрополь, амфитеатр, храм-мртирий Святого Филиппа и храм Аполлона. Амфитеатр, строительство которого завершилось в 206 г. н. э., оборудован местами на 15 тысяч зрителей и имеет 300 ступеней, общая высота которых составляет около 100 метров. На территории древнего города расположен музей — Римские бани, здание которых, датируемое II столетием, является прекрасно сохранившимся образцом древнеримской архитектуры. Сводчатые залы бань раньше были облицованы мрамором, теперь в них выставляются экспонаты археологического музея.

В 1988 Памуккале и руины города Иераполиса включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.



Тотрова Людмила/ИЯ-0213

ИЗНИК



Турецкая керамика с давних времен славилась изяществом и красотой узоров и форм и считалась одной из самых совершенных на Востоке. Керамическое искусство Турции начало активно развиваться еще в 13 веке в древнем городе Изник, который раньше назывался Никея (древний греческий город в Малой Азии), на северо-западе современной Турции. Керамике Изника свойственны черты византийского, сельджукского и османского искусства, а также искусства Средней Азии, тонкие и изящные изделия украшает яркий и сочный растительный орнамент.

Уникальные керамические изразцы, созданные мастерами в период правления Сельджукидов — династии западных тюрков, дошли до наших дней. К этому времени в Никее сложился свой художественный стиль керамического искусства, который получил название *руми*. Рим и руми — не простое созвучие. Художественный стиль руми зародился в Риме, где мастера расписывали керамику в византийской технике, а сельджуки переняли его, а потом и себя стали называть Руми (то есть — римские сельджуки).

Изразцами руми украшены многие мечети. Они лежат на стенах, как волшебный керамический ковер с затейливым восточным узором. Расцвет керамического искусства в Изнике пришелся на 15-17 века, когда турецкие мастера гончарного дела выработали свою особую манеру росписи и их прекрасные изделия стали узнаваемы и популярны. Этому способствовало и то, что рядом с Изником находилось месторождение серовато-белой глины, которая отлично подходила для производства различных видов керамики. Изразцы и посуда Изника обычно украшены цветочными элементами: цветами лотоса, листьями, виноградными лозами, пальметтами, розетками, к которым часто добавляли изображения изящных райских птиц и мифических животных. Искусство исламской каллиграфии тоже оставило свой след в керамике Изника.

Ранняя керамика Изника расписана только кобальтовой краской (темно-синего цвета). В этих бело-голубых изделиях явно ощущается влияние сине-белого китайского фарфора династии Мин. Потом в декоре керамики Изника появились и другие цвета. Со временем к кобальту добавился бирюзовый и густой черный цвет, который использовали для тонкой и отчетливой контурной линии рисунка. Потом, в 16 веке, в узорах изникской керамики появились лилово-сиреневый и оливковый цвета. А ближе к концу 16-го века, турецкие художникам удалось создать красный и изумрудно-зеленый пигменты.

Изникская керамика стала одним из символов искусства Османской империи. Сегодня музеи и антиквары высоко ценят эту турецкую керамику. Изделия Изника занимают почетное место в коллекциях Смитсоновского института и других крупных музеев мира.



Саггарзаде Жалэ/ИЯ-0312

ДЕВИЧЬЯ БАШНЯ



Белая башня, стоящая на скале примерно в одном кабельтовом от азиатского берега района Ибрахор-Саладжак, где воды Босфора встречаются с Мраморным морем, давно стала не только романтическим символом округа Юскюдар, но и всего Стамбула. Кыз Кулеси (Kız Kulesi), она же Девичья башня (известна также как Леандрова башня) – это одна из знаменитейших достопримечательностей Стамбула.

Строительство Девичьей башни началось в XII веке. По приказу византийского императора Мануэля Комемноса I на островке Дамалис возводится защитная башня, которая впоследствии будет соединена железной цепью с одной из башен на берегу Босфора. Таким образом были созданы преграда для вражеских кораблей и таможенный пункт для торговых судов, проплывающих через Босфор.

В середине XV султан Фатих приказывает снести византийские укрепления и построить на месте защитной башни неприступную крепость. В 1501 году новая башня была почти полностью разрушена землетрясением и восстановлена по приказу султана Селима I.

В османский период башня использовалась в основном как маяк и место аварийной швартовки судов в ненастную погоду. По случаю официальных церемоний здесь устраивались салюты. Во время эпидемии холеры в 1830 году на острове располагался карантинный госпиталь.

После пожара 1719 года наследник престола Дамат Ибрагим-паша повелел укрепить башню и надстроить сверху стеклянный павильон под куполом, покрытым свинцом. В ранний республиканский период башня использовалась исключительно как маяк. После капитальной реставрации в 1943 году во внутреннем дворике башни появилась двухэтажная железобетонная пристройка. В 1964 году башня перешла в ведение Министерства обороны и на протяжении 17 лет использовалась в качестве противоминной радарной станции. С 1982 года Девичья башня служила нуждам морской навигации, а с 1995 года эксплуатируется как кафе-ресторан.

Существует 2 основных версии легенды о Девичьей башне. Согласно первой, юноша Леандр, каждую ночь приплывал на тайные свидания к своей возлюбленной Геро, которая была жрицей богини Артемиды. Девушка каждый вечер зажигала на башне факел, который указывал путь Леандру. Но, как-то раз, огонь погас и, заблудившийся в темноте, юноша утонул. Узнав о его смерти, Геро бросилась из башни в море.

Если верить второй версии легенды: У одного султана была красавица дочь. Однажды к нему пришел прорицатель и сказал: «Дочь твоя умрет от укуса змеи до того как ей исполнится 18 лет». Султан приказал построить для любимой дочери башню там, где бы не смогла до нее добраться ни одна змея. Выбор пал на скалистый островок посреди Босфора. Время шло, приближалось дата пророчества. В день восемнадцатилетия дочери султан отправил ей корзинку с фруктами, на дне которой и оказалась ядовитая змея, укусившая девушку. Девушка скончалась и в честь нее башню стали называть Девичьей.

Картина И.К.Айвазовского «Вид Девичьей башни в Стамбуле» (1848) находится в Третьяковской галерее.



Баркова Анастасия/ИЯ-0312

КУШАЛПЬ ПОДАНО

ЧИ-КЕФТЕ



Чи-кёфте - одно из самых популярных блюд в Турции. Его подают практически во всех кафе и ресторанах как лёгкую закуску для возбуждения аппетита. Среди ингредиентов современного чи-кёфте: фарш из самой нежной телячьей вырезки, мелко нарезанный лук, булгур мелкого помола, исот - особый вид острого перца, высушенный под палящим солнцем до чёрного цвета, паста из томатов и перца, зелень петрушки, мяты, и местные специи.

Процесс приготовления очень утомителен, повар на протяжении 1,5-2 часов должен беспрестанно работать руками. Чи-кёфте обычно едят, положив на салатный лист и полив лимонным соком. А в Стамбуле, как правило, подают в лаваше. На лаваш кладут пару салатных листьев, горсть листочков петрушки, сверху котлетки в ряд и полив лимонным соком сворачивают в рулет.

Ингредиенты: 2 небольшие картошки (чтобы в результате получился стакан толченки); 1 ст. мелкого булгура; 2/3 ст. кипятка; 1 маленькая луковичка; 1 средний зубчик чеснока; 1 ст.л. томатной пасты; 2 ст.л. перцовой пасты; 1-2 ч.л. горького красного перца хлопьями (острая паприка); 1 ст.л. оливкового масла; 1 ч.л. молотого сладкого красного перца (сладкая паприка); 0,5 ч.л. кумина; 1 ч.л. исота (обработанного красного перца хлопьями черного цвета); 1 ч.л. турецкого гранатового сиропа (nar ekşisi); 1,5 ч.л. соли; листья салата; 1-2 лимона; лаваш и листья петрушки (по желанию)



ЛОКМА ТАТЛЫСЫ

Турецкое слово локма (lokma) заимствовано из арабского и обозначает «лёгкую закуску», «кусочек». Один из вариантов этого блюда был описан еще в XIII веке, и до наших дней не утратил свою популярность. Во времена Османской империи локму готовили на религиозные праздники и раздавали народу.

Ингредиенты: 1 стакан воды; 1 стакан сахарного песка; сок 1 лимона; 1,5-2 стакана растительного масла; 1 кг готового дрожжевого теста; 2-3 ст.л. сахарной пудры.

Этот десерт представляет собой небольшие пончики, изготовленные из дрожжевого теста (часто с добавлением корицы), которые затем жарят во фритюре. Перед подачей локма обычно погружается в сахарный сироп (щербет) или поливается мёдом. Часто для украшения используется сахарная пудра или тёртые орехи. Локма часто сервируют для кофе.



Абдыева Сабина/ИЯ-0312

ПОЗДРАВЛЯЕМ



11-АЯ ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО ТУРЕЦКОМУ ЯЗЫКУ



В этом году в честь 160-летия Восточного факультета и 180-летия кафедры тюркской филологии Санкт-Петербургского государственного университета XI Всероссийская олимпиада по турецкому языку проводилась в городе Санкт-Петербурге 25-26 апреля, в которой приняли участие около 500 студентов из 30 ВУЗов России.

Московский государственный гуманитарно-экономический университет представляли 7 студентов факультета иностранных языков кафедры турецкого языка.

В номинации «**Конкурс перевода**» (перевод с русского языка на турецкий язык и с турецкого языка на русский язык) студентка 5-го курса **Евсеева Алена** продемонстрировал высокий уровень языковой и переводческой подготовки и занял почетное **первое место**.

В номинации «**Конкурс эссе**» на тему: «*Роль и место литературы в русско-турецких отношениях*» студентка 3-го курса **Абдыева Сабина** заняла достойное **второе место**.

В номинации «**Конкурс фотографий**» на тему: «*Турция*» студентка 2-го курса **Емельянова Элеонора** заняла высокое **второе место**.

В номинации «**Конкурс письменной речи**» студентка 4-го курса **Терзи Наталья** заняла почетное **третье место**.

В номинации «**Конкурс исполнение стихотворений на турецком языке**» студентка 3-го курса **Баркова Анастасия** заняла **третье место**, вызвав всеобщее восхищение у членов жюри и самих конкурсантов.



Культурно-просветительское издание «БОСФОР»

Издатель: КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА МГГЭУ

Редационный совет: Эйюп Гениш, Жалэ Саттарзаде (ИЯ-0212), Абдыева Сабина (ИЯ 0312), Анастасия Баркова (ИЯ 0312), Емельянова Элеонора (ИЯ-0213), Людмила Тотрова (ИЯ-0213), Екатерина Эрдниева (ИЯ-0213), Картаева Алина (ИЯ-0213).

Консультанты: Букулова М.Г., Каменова О.Н., Онат Э., Хасанщина М.И., Орен Е.Ю..

Дизайн – Верстка: Жалэ Саттарзаде (ИЯ-0312)

Адрес: 107150, г. Москва, ул. Лосиноостровская, 49, каб.-304

